



blue line
blue line

COMFORT

Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei Ausfällen

ES

EN

FR

GE



220AA35361

Síntoma		Causa
A	El equipo no funciona, no sale aire por las ventanillas.	<ul style="list-style-type: none"> • El ventilador no funciona.
B	El equipo no enfría ó enfría poco.	<ul style="list-style-type: none"> • No llega agua, ó muy poca, al filtro húmedo.
C	El agua rebosa y sale por las ventanillas del frente.	<ul style="list-style-type: none"> • Sensores de nivel no cortan corriente de la electroválvula. • Electroválvula no corta paso de agua. • Cableado de nivel de agua no manda corriente a electroválvula.
D	Ruido excesivo del ventilador.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilador defectuoso.
E	El ventilador funciona solo, sin actuar sobre el mando.	<ul style="list-style-type: none"> • Módulo electrónico dañado por entrada del agua.
F	El módulo electrónico resulta quemado al poner en marcha el aparato.	<ul style="list-style-type: none"> • Error al conectar la toma de corriente a batería.
G	Entra agua por la unión entre el aparato y la cabina.	<ul style="list-style-type: none"> • Sellado defectuoso de las juntas.
H	No llega agua al evaporativo.	<ul style="list-style-type: none"> • El sistema original de presión de agua de la caravana es mediante grifos eléctricos, de manera que sólo hay presión cuando se abre algún grifo.

Solución

- Fusible fundido. Antes de reponer el fusible, investigar las causas (cortocircuito, fallo de algún componente eléctrico, etc.).
- Revisar las conexiones de entrada de corriente y conexión a masa.
- El motor del ventilador está averiado. Sustituirlo.

- Filtro de bomba obstruido. Sustituir.
- Electroválvula averiada. Sustituir.
- La bomba de agua no funciona. Sustituirla.
- Sensor de nivel averiado. Sustituir.
- Comprobar las conexiones eléctricas y de tubos de conducción de agua.
- Comprobar si hay algún tubo parcial ó totalmente estrangulado.
- El tubo de distribución de agua, situado en la parte superior del filtro húmedo, tiene los taladros obstruidos, parcial ó totalmente. Sustituir filtro.

- Sensores de nivel averiados. Sustituir.
- Electroválvula averiada. Sustituir.
- Comprobar conexiones. Conectar o sustituir.

- Sustituir.

- Reparar las causas que provocaron la entrada de agua y sustituir el módulo.

- Corregir la conexión a batería y sustituir el módulo.

- Revisar y volver a sellar.

- Instalar el kit referencia: 0912520023 disponible en **dirna Bergstrom**.

Symptom		Cause
A	System does not work, no air is coming out through air vents.	<ul style="list-style-type: none"> • Fan does not work.
B	System does not cool or cools insufficiently.	<ul style="list-style-type: none"> • No water, or not enough water, reaches wet filter
C	Water over flows and comes out of front air vents.	<ul style="list-style-type: none"> • Level sensors do not cut off electrovalve current. • Electrovalve does not cut off the water flow. • Water level cabling does not send current to the electrovalve.
D	Fan making excessive noise.	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty fan.
E	Fan works by itself, without acting on control.	<ul style="list-style-type: none"> • Electronic module damaged by water inlet.
F	Electronic module is burnt when system is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> • Current outlet badly connected to battery.
G	Water gets in through union between equipment and cabin.	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty sealing of joints.
H	Water does not reach the evaporation unit.	<ul style="list-style-type: none"> • Original water pressure system of caravan works thanks to electronic taps. Therefore, there is only pressure when a tap is open.

Solution

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
 - Check current inlet connections and earth connection.
 - Fan motor is broken down. Replace.
-
- Pump filter blocked. Replace.
 - Electrovalve failed. Replace.
 - The water pump does not work. Replaced.
 - Level sensor failed. Replace.
 - Check the electrical connections and water pipes.
 - Check if some pipe is partially or totally strangled.
 - Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.
-
- Level sensors failed. Replace.
 - Electrovalve failed. Replace.
 - Check connections. Connect or replace.
-
- Replace.
-
- Repair causes leading to water inlet and replace module.
-
- Correct connection to battery and replace module.
-
- Check and seal again.
-
- Assemble kit n° 0912520023 available at **Dirna Bergstrom**.

Symptome		Cause
A	L'équipement ne fonctionne pas, l'air ne sort pas par les bouches d'air.	<ul style="list-style-type: none"> • Le ventilateur ne fonctionne pas.
B	L'équipement ne refroidit pas ou peu.	<ul style="list-style-type: none"> • L'eau ne parvient pas au filtre humide ou en trop petite quantité.
C	L'eau déborde et ressort par les bouches d'air sur le devant.	<ul style="list-style-type: none"> • Les capteurs de niveau ne coupent pas le courant de l'électrovanne. • L'électrovanne ne coupe pas le passage d'eau. • Le câblage de niveau d'eau n'envoie pas de courant à l'électrovanne.
D	Bruit excessif provenant du ventilateur.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilateur défectueux.
E	Le ventilateur fonctionne tout seul, sans actionner la commande.	<ul style="list-style-type: none"> • Module électronique abîmé par une entrée d'eau.
F	Le module électronique est grillé lors de la mise en marche de l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur lors de la connexion de la prise de courant à la batterie.
G	De l'eau rentre à travers l'union entre l'appareil et la cabine.	<ul style="list-style-type: none"> • Scellage défectueux des joints.
H	L'évaporatif ne reçoit pas d'eau.	<ul style="list-style-type: none"> • Le système d'origine de pression d'eau de la caravane utilise des robinets électriques, de façon qu'il n'y a de la pression que si un robinet est ouvert.

Solution

- Fusible fondu. Avant de changer le fusible, rechercher les causes (court -circuit, défaillance de l'une des composantes électriques, etc.)
 - Réviser les connexions d'entrée de courant et la connexion à la masse.
 - Le moteur du ventilateur est en panne. Le remplacer.
- Filtre de pompe bouché. Remplacer.
 - Électrovanne défaillante. Remplacer.
 - La pompe à eau ne fonctionne pas. Remplacer.
 - Capteur de niveau défaillant. Remplacer.
 - Vérifier les connexions électriques et celles des tuyaux de conduite d'eau.
 - Vérifier qu'il n'y ait pas de tuyau partiellement ou totalement étranglé.
 - Les trous du tuyau de distribution d'eau, situé dans la partie supérieure du filtre humide, sont partiellement ou totalement bouchés. Remplacer le filtre.
- Capteurs de niveau défaillants. Remplacer.
 - Électrovanne défaillante. Remplacer.
 - Vérifier les connexions. Connecter ou remplacer.
- Remplacer.
- Réparer les causes qui ont provoqué l'entrée d'eau et remplacer le module.
- Corriger la connexion à la batterie et changer le module.
- Réviser et sceller à nouveau.
- Installer le kit n° 0912520023 disponible chez **Dirna Bergstrom**.

Störung		Ursache
A	Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft aus den Öffnungen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft aus den Öffnungen.
B	Die Anlage kühlt nicht oder nur wenig.	<ul style="list-style-type: none"> • Es gelangt kein Wasser oder nur sehr wenig Wasser in den Feuchtfiler.
C	Das Wasser läuft über und fließt aus den Öffnungen an der Vorderseite.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Füllstandssensoren unterbrechen nicht den Strom des Magnetventils. • Das Magnetventil unterbricht nicht den Wasserfluss. • Das Kabel des Füllstandssensors schickt keinen Strom an das Magnetventil.
D	Übermäßige Geräuschbildung des Ventilators.	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilator defekt.
E	Der Ventilator funktioniert von selbst, ohne dass man ihn mit der Fernbedienung anstellt.	<ul style="list-style-type: none"> • Das elektronische Modul ist defekt, weil Wasser eingedrungen ist.
F	Das elektronische Modul brennt durch, wenn der Apparat in Betrieb genommen wird.	<ul style="list-style-type: none"> • Irrtum beim Anschließen der Batterie an die Stromversorgung.
G	Durch die Verbindung zwischen dem Apparat und der Kabine dringt Wasser ein.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Versiegelung oder die Dichtungen sind defekt.
H	Den Verdampfer erreicht kein Wasser.	<ul style="list-style-type: none"> • Das ursprüngliche Wasserdrucksystem im Wohnwagen funktioniert mit elektrischen Hähnen, daher ist nur dann Druck vorhanden, wenn einer der Hähne geöffnet wird.

Abhilfe

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
- Check current inlet connections and earth connection.
- Fan motor is broken down. Replace.

- Pumpenfilter verstopft. Ersetzen.
- Magnetventil defekt. Ersetzen.
- Die Wasserpumpe funktioniert nicht. Ersetzen.
- Füllstandssensor defekt. Ersetzen.
- Elektrische Anschlüsse und Anschlüsse der Wasserleitungen prüfen.
- Check if some pipe is partially or totally strangled.
- Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.

- Füllstandssensoren defekt. Ersetzen.
- Magnetventil defekt. Ersetzen.
- Anschlüsse überprüfen. Anschließen oder ersetzen.

- Replace.

- Repair causes leading to water inlet and replace module.

- Correct connection to battery and replace module.

- Check and seal again.

- Assemble kit n° 0912520023 available at **Dirna Bergstrom**.

Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

b

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**